

ES AIDOO KNX HITACHI PRIMAIRY

Dispositivo para la gestión e integración de equipos AC en sistemas de control KNX TP-1. Alimentación externa a través de la unidad interior.

- Funcionalidades:
- Control de los distintos parámetros del equipo.
- Control KNX.
- Datos estándares KNX.
- 3 entradas digitales configurables.
- Fácilmente configurable desde ETS.
- Detección de errores durante la comunicación.

Para más información de nuestros productos dirijase a [airzonecontrol.com](#)

EN AIDOO KNX HITACHI PRIMAIRY

Device to manage and integrate AC units in KNX TP-1 control systems. Externally powered by the indoor unit.

- Features:
- Control of the parameters of the unit.
  - KNX Control.
  - KNX standard data.
  - 3 digital configurable inputs.
  - Easily configurable from ETS.
  - Communication errors detection.

For further information about our products, go to [airzonecontrol.com](#)

PT AIDOO KNX HITACHI PRIMAIRY

Dispositivo para a gestão e integração de equipamento AC em sistemas de controlo KNX TP-1. Alimentação externa pela unidade interior.

- Funcionalidades:
- Controlo dos diferentes parâmetros do equipamento.
  - Controlo KNX.
  - Dados padrão KNX.
  - 3 entradas digitais configuráveis.
  - Configurável a partir do ETS de maneira fácil e rápida.
  - Deteção de erros durante a comunicação.

Para obter mais informações sobre nossos produtos, consulte [airzonecontrol.com](#)

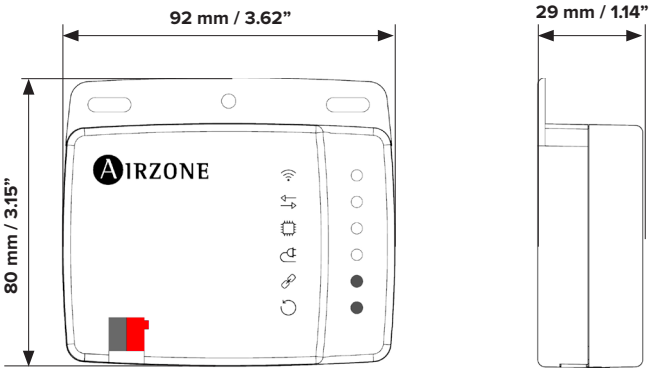
(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS  
(EN) TECHNICAL SPECS  
(PT) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| Conexión con unidad interior / Connection to indoor unit<br>Conexão ao equipamento                           |                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Tipo de alimentación / Type of power supply /<br>Tipo de alimentação                                         | Vdc                                                |
| V max                                                                                                        | 18 V                                               |
| I max                                                                                                        | 137.5 mA                                           |
| V in                                                                                                         | 12 - 16 V                                          |
| Consumo / Consumption / Consumo                                                                              | 0.85 W                                             |
| Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo                                                                 | AZPV8WIRE09                                        |
| Longitud del cable / Wire length /<br>Comprimento do cabo                                                    | 2.5 m (8.2 ft)                                     |
| Conexión y comunicaciones KNX / KNX connection and<br>communication / Conexão e comunicação KNX              |                                                    |
| V max                                                                                                        | 31 V                                               |
| I max                                                                                                        | 31.3 mA                                            |
| V in                                                                                                         | 29 V                                               |
| Consumo / Consumption / Consumo                                                                              | 0.12 W                                             |
| Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo                                                                 | TP-1                                               |
| Hilos de comunicación / Communication<br>wires Fios de comunicação                                           | 2 x 0.8 mm2<br>(AWG 18 – 2 wired)                  |
| Color de los cables / Cable color<br>Cor dos cabos                                                           | Rojo-Negro / Red-Black<br>Vermelho-Negro           |
| Distancia máxima / Maximum length /<br>Distância máxima                                                      | 100 m (328 ft)                                     |
| Entradas digitales / Digital inputs / Entradas digitais                                                      |                                                    |
| Nº de entradas / N° of inputs<br>N° de entradas                                                              | 3                                                  |
| Estado / State / Estado                                                                                      | Libre de tensión / Voltage-free<br>Livre de tensão |
| Distancia máxima / Maximum distance /<br>Distância máxima                                                    | 100 m (328 ft)                                     |
| Temperaturas operativas / Operating temperatures<br>Temperatura de operação                                  |                                                    |
| Almacenaje / Storage / Armazenamento                                                                         | - 20 ... 70 °C (- 4 ... 158 °F)                    |
| Funcionamiento / Operation /<br>Funcionamento                                                                | 0 ... 45 °C (32 ... 113 °F)                        |
| Rango de humedad de funcionamiento /<br>Operating humidity rango /<br>Intervalo de humidade de funcionamento | 5 ... 90 %<br>(non-condensing)                     |
| Aspectos mecánicos / Mechanical aspects / Aspectos mecânicos                                                 |                                                    |
| Grado de protección / Protection class /<br>Grau de proteção                                                 | IP 41                                              |
| Peso / Weight / Peso                                                                                         | 130 g (0.29 lb)                                    |

(ES) Se recomienda llevar el cableado de las entradas digitales por una tráquea independiente.

(EN) It is recommended that the wiring of the digital inputs be routed through a separate conduit.

(PT) Recomenda-se que a cablagem das entradas digitais seja encaminhada através de uma conduta separada.



FR AIDOO KNX HITACHI PRIMAIRY

Contrôleur pour la gestion et l'intégration d'unités dans des systèmes de contrôle KNX TP-1. Alimentation externe par l'unité intérieure.

- Fonctionnalités :
- Contrôle des différents paramètres de l'unité.
  - Contrôle KNX.
  - Données standard KNX.
  - 3 entrées numériques paramétrables.
  - Paramétrable à partir d'ETS.
  - Détection d'erreurs durant la communication.

Pour plus d'informations sur nos produits, veuillez vous rendre sur la page [airzonecontrol.com](#)

IT AIDOO KNX HITACHI PRIMAIRY

Controller per la gestione e l'integrazione di unità in sistemi di controllo KNX TP-1. Alimentazione esterna mediante l'unità interna.

- Funzionalità:
- Controllo dei diversi parametri dell'unità.
  - Controllo KNX.
  - Dati standard KNX.
  - 3 entrate digitali configurabili.
  - Configurabile da ETS.
  - Rilevamento di errori durante la comunicazione.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti utilizzi il nostro sito dedicato [airzonecontrol.com](#)

DE AIDOO KNX HITACHI PRIMAIRY

Controller für die Verwaltung und Integration der Geräte in KNX TP-1-Steuerungssystemen. Externe Stromversorgung über das Innengerät.

- Funktionen:
- Steuerung der verschiedenen Anlagenparameter.
  - KNX-Steuerung.
  - Standard-KNX-Daten.
  - 3 konfigurierbare digitale Eingänge.
  - Über ETS konfigurierbar.
  - Fehlererkennung während Mitteilung.

Weitere Informationen über unsere Produkte siehe [airzonecontrol.com](#)

(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES  
(IT) CARATTERISTICHE TECNICHE  
(DE) TECHNISCHE DATEN

| Connexion avec l'unité intérieur/ Collegamento all'unità interna /<br>Anschluss an das Innengerät     |                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| TType d'alimentation / Tipo di alimentazione/<br>Versorgungsart                                       | Vdc                                                     |
| V max                                                                                                 | 18 V                                                    |
| I max                                                                                                 | 137.5 mA                                                |
| V in                                                                                                  | 12 - 16 V                                               |
| Consommation / Consumo<br>Leistungsaufnahme                                                           | 0.85 W                                                  |
| Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp                                                               | AZPV8WIRE09                                             |
| Longueur du cable / Lunghezza del cavo /<br>Kabellänge                                                | 2.5 m (8.2 ft)                                          |
| Connexion et communication KNX / Collegamento e comunicazioni<br>KNX / Anschluss und KNX-Verbindungen |                                                         |
| V max                                                                                                 | 31 V                                                    |
| I max                                                                                                 | 31.3 mA                                                 |
| V in                                                                                                  | 29 V                                                    |
| Consommation / Consumo<br>Leistungsaufnahme                                                           | 0.12 W                                                  |
| Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp                                                               | TP-1                                                    |
| Fils de communications<br>Poli di comunicazione<br>Kommunikationsleitung                              | 2 x 0.8 mm2<br>(AWG 18 – 2 wired)                       |
| Couleur des câbles / Colore dei cavi /<br>Kabelfarbe                                                  | Rouge-Noir / Rosso-Nero<br>Rot-Schwarz                  |
| Distance maximale / Distanza massima /<br>Max. Abstand                                                | 100 m (328 ft)                                          |
| Entrées numériques / Entrate digitali / Digitale Eingänge                                             |                                                         |
| Nombre d'entrées / N° di entrate<br>Anzahl Relais                                                     | 3                                                       |
| État / Stato / Status                                                                                 | Libre de tension<br>Libere da tensione<br>Spannungsfrei |
| Distance maximale / Distanza massima /<br>Max. Abstand                                                | 100 m (328 ft)                                          |
| Températures opérative / Termperture operative /<br>Betriebstemperaturen                              |                                                         |
| De stockage / Stoccaggio / Lagerung                                                                   | - 20 ... 70 °C (- 4 ... 158 °F)                         |
| De fonctionnement / Funzionamento /<br>Betrieb                                                        | 0 ... 45 °C (32 ... 113 °F)                             |
| Plage d'humidité de fonctionnement<br>Rango di umidità di funzionamento<br>Zulässige Luftfeuchtigkeit | 5 ... 90 %<br>(non-condensing)                          |
| Aspects mécaniques / Aspetti meccanici / Mechanische Aspekte                                          |                                                         |
| Grado de protección / Protection class /<br>Grau de proteção                                          | IP 41                                                   |
| Poids / Peso / Gewicht                                                                                | 130 g (0.29 lb)                                         |

(FR) Il est recommandé de faire passer le câblage des entrées numériques par un conduit séparé.

(IT) Si consiglia di trasportare il cablaggio degli ingressi digitali in un tubo Corrugato separato.

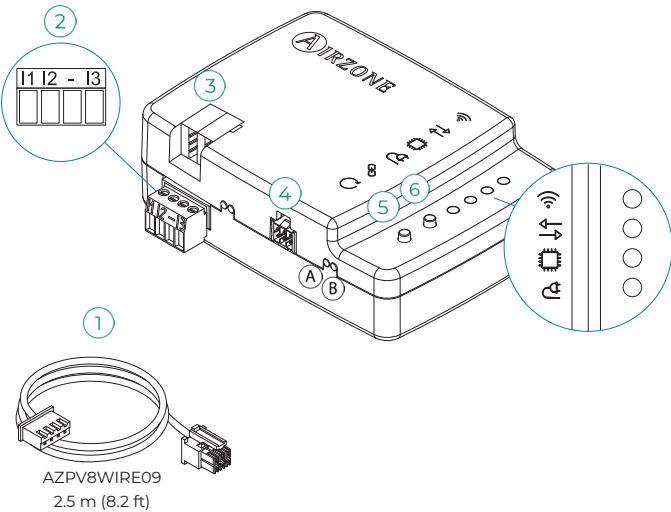
(DE) Es wird empfohlen, die Verdrahtung der digitalen Eingänge in einem separaten Kabelkanal zu verlegen.





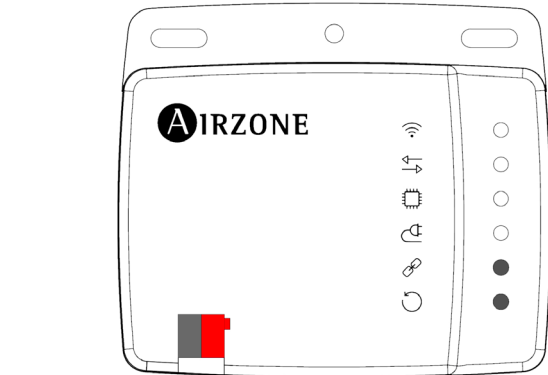
(ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO / (EN) DEVICE ELEMENTS / (PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO

| Nº | Descripción / Description / Descrição                                            |
|----|----------------------------------------------------------------------------------|
| ①  | Cables de conexión a unidad / Unit connection wires / Cabos de ligação a unidade |
| ②  | I1 Entrada digital 1 / Digital input 1 / Entrada digital 1                       |
|    | I2 Entrada digital 2 / Digital input 2 / Entrada digital 2                       |
|    | - Entrada común / Commom input / Entrada comum                                   |
| ③  | I3 Entrada digital 3 / Digital input 3 / Entrada digital 3                       |
|    |                                                                                  |
| ③  | Conexión KNX / KNX Connection / Conexão KNX                                      |
| ④  | Puerto unidad interior / Indoor unit port / Porta à unidade interior             |
| ⑤  | Reinicio del dispositivo / Device reboot / Reinicie o dispositivo                |
| ⑥  | Permitir programación KNX / Enable KNX programming / Permitir programação KNX    |



(ES) AUTODIAGNÓSTICO  
(EN) SELF-DIAGNOSIS  
(PT) AUTODIAGNÓSTICO

| Nº                                                                               | Significado / Meaning / Significado                                                                                              |                               |                         |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------|
|  | Modo programación KNX<br>KNX programming mode<br>Modo de programação KNX                                                         | Fijo<br>Steady<br>Fixo        | Rojo<br>Red<br>Vermelho |
|  | Actividad del microprocesador<br>Microprocessor activity<br>Atividade do microprocessador                                        | Parpadeo<br>Blinking<br>Pisca | Verde<br>Green<br>Verde |
|  | Alimentación<br>Power supply<br>Alimentação                                                                                      | Fijo<br>Steady<br>Fixo        | Rojo<br>Red<br>Vermelho |
| (A)                                                                              | Transmisión de datos hacia la unidad interior<br>Data transmission to the indoor unit<br>Transmissão de dados à unidade interior | Parpadeo<br>Blinking<br>Pisca | Rojo<br>Red<br>Vermelho |
| (B)                                                                              | Recepción de datos desde la unidad interior<br>Data reception from the indoor unit<br>Receção dos dados do unidade interior      | Parpadeo<br>Blinking<br>Pisca | Verde<br>Green<br>Verde |



(ES) Se requiere un mando alternativo para el control de la unidad.  
(EN) An alternative controller is required to control the unit.  
(PT) É necessário um controlador alternativo para controlar a unidade.  
(FR) Un contrôleur alternatif est requis pour contrôler l'unité.  
(IT) È richiesto un controller alternativo per controllare l'unità.  
(DE) Ein alternativer Controller ist erforderlich, um die Einheit zu steuern.



(ES) MONTAJE Y CONEXIÓN  
(EN) ASSEMBLY AND CONNECTION  
(PT) MONTAGEN E CONEXÃO



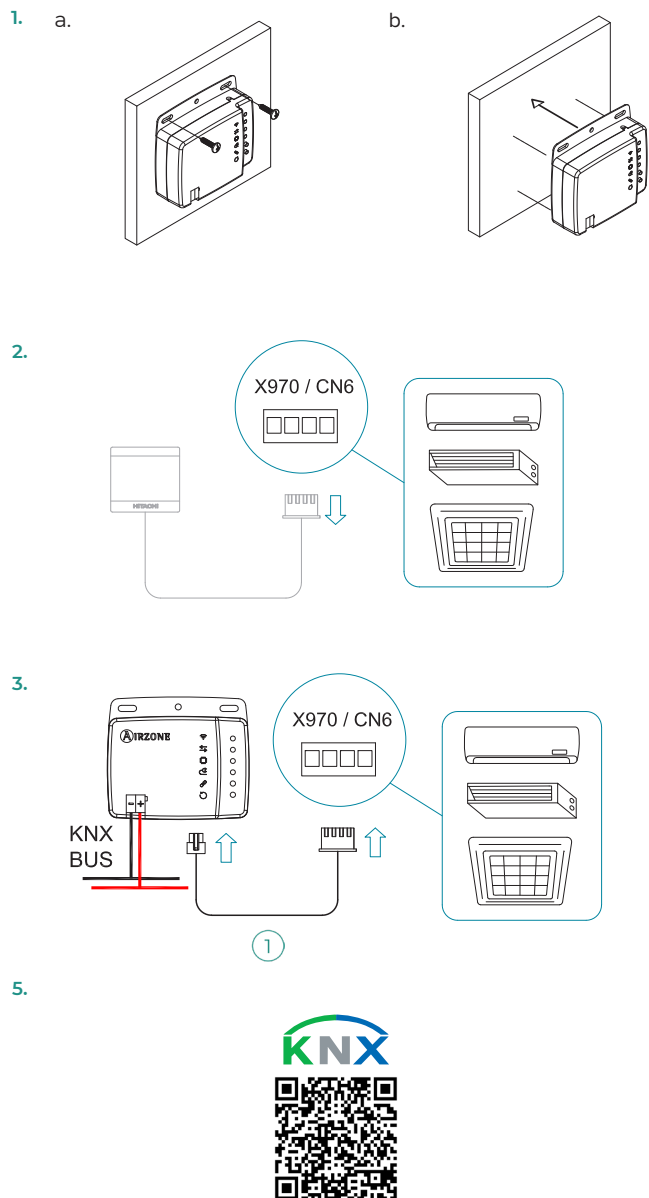
- Retire la alimentación de la unidad interior.
- Realice el montaje mediante:
    - Tornillos.
    - Adhesivo de doble cara.
  - Localice el conector **X970/CN6** en la unidad interior Hitachi (donde se conecta el termostato), desconecte y retire el termostato.
  - Conecte su Aidoo al bus KNX y al bornero de la unidad interior, **X970/CN6**, mediante el cable suministrado.
  - Alimente la unidad interior. Compruebe los LED (ver apartado Autodiagnóstico).
  - Configure el dispositivo en ETS con nuestra base de datos suministrada.



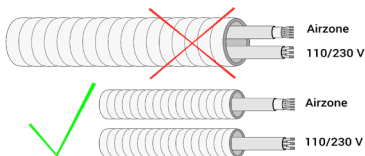
- Disconnect the indoor unit.
- Perform the assembly following the next step:
    - Screw attachment.
    - Double-sided adhesive attachment.
  - Localize el conector **X970/CN6** en la unidad interior Hitachi (donde se conecta el termostato), desconecte y retire el termostato.
  - Connect your Aidoo to the KNX bus and the **X970/CN6** terminal of the indoor unit using the supplied cable.
  - Power the indoor unit. Check the LED (see Self-diagnosis section).
  - Configure the device in ETS with our supplied data base.



- Retire a alimentação da unidade interior.
- Faça a montagem com:
    - Parafusos.
    - Fita adesiva de dupla face.
  - Localize o conector **X970/CN6** na unidade interior Hitachi (onde o termostato é conectado), e desconecte e retire o termostato.
  - Ligue o seu Aidoo ao barramento KNX e ao terminal da unidade interior, **X970/CN6**, utilizando o cabo fornecido.
  - Alimente a unidade interior. Verifique os LED (consulte o secção de Autodiagnóstico).
  - Configure o dispositivo em ETS com a nossa base de dados fornecida.



(ES) Importante: El equipo debe alimentarse por una fuente de alimentación limitada que cumpla la clase PS2 de la norma IEC 62368-1.  
(EN) Important: The equipment shall be supplied by a limited power source meeting class PS2 of the standard IEC 62368-1.  
(PT) Importante: O equipamento deve ser alimentado por uma fonte de energia limitada que atende a exigência da classe PS2 do padrão 62368-1 da IEC.



(FR) ELEMENTS DU DISPOSITIF / (IT) ELEMENTI DEL DISPOSITIVO / (DE) GERÄTEBESTANDTEILE

| Nº | Signification / Significato / Bedeutung                                                           |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ①  | Câbles de connexion à l'unité / Cavi di collegamento a unità / Kabel für die Einheit Installation |
| ②  | I1 Entrée numérique 1 / Entrate digitali 1 / Digitale Eingänge 1                                  |
|    | I2 Entrée numérique 2 / Entrate digitali 2 / Digitale Eingänge 2                                  |
|    | - Entrée commune / Entrate comune / Gemeinsamer Eingänge                                          |
| ③  | I3 Entrée numérique 3 / Entrate digitali 3 / Digitale Eingänge 3                                  |
|    |                                                                                                   |
| ③  | Connexion KNX / Collegamento KNX / Anschluss über KNX                                             |
| ④  | Connexion à l'unité intérieure/ Collegamento all'unità interna / Anschluss an Innengerät          |
| ⑤  | Réinitialisation du dispositif / Riavvio del dispositivo / Gerät-Neustart                         |
| ⑥  | Autoriser la programmation KNX / Consentire la programmazione KNX / KNX-Programmierung erlauben   |



(FR) AUTODIAGNOSTIC  
(IT) AUTODIAGNOSI  
(DE) SELBSTDIAGNOSE

| N°                                                                                    | Signification / Significato / Bedeutung                                                                                          |                                      |                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------|
|    | Mode de programmation KNX<br>Modo Programmazione KNX<br>KNX-Programmiermodus                                                     | Fixe<br>Fisso<br>Fest                | Rouge<br>Rosso<br>Rot |
|    | Activité du microcontrôleur<br>Attività del microprocessore<br>Funktion der Mikrosteuerung                                       | Clignotement<br>Lampeggia<br>Blinken | Vert<br>Verde<br>Grün |
|    | Alimentation<br>Alimentazione<br>Versorgung                                                                                      | Fixe<br>Fisso<br>Fest                | Rouge<br>Rosso<br>Rot |
|    | Transmission des données à l'unité intérieure<br>Trasmissione dei dati verso l'unità interna<br>Datenübermittlung zum Innengerät | Clignotement<br>Lampeggia<br>Blinken | Rouge<br>Rosso<br>Rot |
|  | Réception des données de l'unité intérieure<br>Ricezione dei dati dall'unità interna<br>Datenempfang vom Innengerät              | Clignotement<br>Lampeggia<br>Blinken | Vert<br>Verde<br>Grün |



(FR) MONTAGE ET CONNEXION  
(IT) MONTAGGIO E COLLEGAMENTI  
(DE) MONTAGE UND VERBINDUNG



- Coupez l'alimentation de l'unité intérieure.
- Procédez au montage :
    - Par vis.
    - Par adhésif à double face.
  - Localisez le connecteur **X970/CN6** dans l'unité intérieure Hitachi (endroit où se branche le thermostat), puis débranchez et retirez le thermostat.
  - Connectez votre Aidoo au bus KNX et à la borne de l'unité intérieure **X970/CN6** à l'aide du câble fourni.
  - Rétablir l'alimentation de l'unité intérieure. Vérifiez l'état des LED (voir la section autodiagnostic).
  - Configurez le dispositif sur ETS avec la base de données fournie.



- Sospendere l'alimentazione dell'unità interna.
- Effettuare l'installazione:
    - Con le viti.
    - Adesivo biadesivo.
  - Localizzare il connettore **X970/CN6** nell'unità interna Hitachi (dove si collega il termostato), scollegare e rimuovere il termostato.
  - Collegare l'Aidoo al bus KNX e alla morsettiera dell'unità interna, **X970/CN6**, mediante il cavo fornito.
  - Alimentare l'unità interna. Verificare i LED (vedi sezione Autodiagnosi).
  - Configurare il dispositivo in ETS con il database fornito.



- Trennen Sie Stromversorgung des Innengeräts.
- Durchführung der Montage:
    - Durch Schrauben.
    - Doppelseitiges Klebeband.
  - Suchen Sie den Kontakt **X970/CN6** mit dem Hitachi-Innengerät (wo der Thermostat angeschlossen wird), trennen und entfernen Sie den Thermostat.
  - Schließen Sie Ihr Aidoo an den KNX-Bus an und die Anschlüsse, **X970/CN6**, des Innengeräts an, mit dem mitgelieferten Kabel.
  - Schließen Sie die Stromversorgung des Innengeräts an. Überprüfen Sie die LED (Siehe abschnitt Selbstdiagnose).
  - Konfigurieren Sie das Gerät in ETS mit unserer mitgelieferten Datenbank.

(FR) Attention : l'unité doit être alimentée par une source d'alimentation limitée respectant la classe PS2 de la norme IEC 62368-1.  
(IT) Importante: L'unità deve essere alimentata da una fonte di alimentazione limitata nel rispetto della tipo PS2 della norma IEC 62368-1.  
(DE) Wichtig: Das Gerät muss mit einer begrenzten Stromquelle betrieben werden, die dem Abschnitt PS2 der Norm IEC 62368-1entspricht.